

Yeosu Web Contents

2024년 05월 03일 21시 51분



목차

목차	2
누리집 개선의견	3
대한민국 여수시청 tour.yeosu.go.kr 생선회 표기 오류 외	3

대한민국 여수시청 tour.yeosu.go.kr 생선회 표기 오류 외

2016.05.16 조회수 1185 등록자 장광철

안녕하세요.

저는 대한민국 정부 문화체육관광부 산하 기구 해외문화홍보원에서 운영하는 글로벌 오류 정정단원 자원봉사를 하고 있는 말레이-인도네시아어 관광통역사, 부산광역시 시민통역 서포터즈, 대한민국 산업현장교수 장광철입니다. 저의 봉사활동은 한국어, 한국문화, 역사, 지역적 분쟁, 그리고 국가 브랜드 이미지 제고를 포함한 대한민국의 잘못된 이미지를 찾고, 대한민국을 홍보하는 활동입니다.

이 외에도, 저는 대한민국에 대해서 다양한 형식의 이벤트를 통하여 홍보를 하고 있으며, 웹 사이트에서 오류를 찾아, 그것의 정정을 요청하고 있습니다.

귀 시청 웹 사이트 (http://tour.yeosu.go.kr/en/lodge_food)를 보던 중, '생선회'에 대한 표기 오류를 발견하였습니다.

대한민국 농림수산물부, 국립국어원의 음식표기법, (재)한식재단의 한식메뉴 외국어 길라잡이에 '생선회'의 표기방법은 'Sashimi'가 아니라 'Hoe (Sliced Raw Fish)' 이니 아래와 같이 고쳐주시기 바랍니다.

원문 → 시정요청

Saejogae → Sae-jogae

Gaetjangeo Sashimi → Gaet-jangeo Hoe (Sliced Raw Eel)

Braised Cutlassfish → Galchi-jorim (Braised Cutlassfish)

Gizzard Sashimi → Jeoneo-hoe (Sliced Raw gizzard shad)

Dolsan gatkimchi → Dolsan gat-kimchi

Gull Gui → Gul-gui

Seodaehoe → Seodae-hoe

비록 큰 실수는 아니라 할지라도, 이러한 표기의 표준들이 외국인들에게 한국을 제대로 이해시키는 발걸음의 시작이라고 생각하며, 기존에 표기하여 올려져 있는 내용(사진 안내포함)들을 전부 고쳐주시기 바라며, 전체 내용을 모두 다시 한번 검토해주시기 바랍니다.

귀 시청의 영문 웹 사이트가 여수를 찾는 외국인들을 대상으로 하는 매체로써, 올바른 한글의 용어 사용 및 제대로 된 알림은 귀 시청의 홍보활동에 많은 도움이 될 것이라 사료되며, 귀 시청의 무궁한 발전을 기원합니다.

(표기법 관련 자료 참조)

1) 국어의 로마자 표기법 : http://www.korean.go.kr/front/roman/romanList.do?mn_id=98

2) 국어의 로마자 표기법 규정보기 : http://www.korean.go.kr/front/page/pageView.do?page_id=P000149&mn_id=99



3) 한식재단 한식메뉴 외국어 표기법 : http://www.hansik.org/kr/board.do?cmd=list&bbs_id=017&menu=PKR4040000&lang=kr

4) 한식재단 한식메뉴 길라잡이 (PDF 파일) : http://www.hansik.org/kr/board.do?cmd=list&bbs_id=237&menu=PKR4030200&lang=kr

(<http://www.yeosu.go.kr>)

감사합니다.

장 광 철

<p>첨부파일</p> <p>전체(Zip)다운로드</p>	<p> (한국) 장광철_대한민국 여수시청 tour.yeosu.go.kr (생선회 표기 오류 외).hwp (451 hit/ 3.77 MB) ↓ 미리보기</p> <p> (한국) 장광철_대한민국 여수시청 tour.yeosu.go.kr (생선회 표기 오류 외).png (332 hit/ 3.52 MB) ↓ 미리보기</p>
--	---

글쓰기

목록

댓글(0)

댓글은 실명인증후 작성하실수 있습니다.

실명인증

이전글

볼꽃축제 생방송 중계에 대해..

다음글

대한민국 여수시청 tfour.yeosu.go.kr 봉장어...

COPYRIGHT © YEOSU. ALL RIGHTS RESERVED.

Yeosu Web Contents



여수시